



SWISS MOUNTAIN FILM FESTIVAL

7 – 12 / 8 / 2017

6. Internationales Bergfilmfestival

Kongress- und Kulturzentrum

Pontresina – Engadin

www.swissmountainfilmfestival.com



DAS FESTIVAL IL FESTIVAL THE FESTIVAL

D Die Schweizer Alpen zählen zu den atemberaubendsten und vielfältigsten Landschaften der Welt. Sie sind sowohl natürlicher Lebensraum für Pflanzen und Tiere als auch fruchtbares Gebiet für die wirtschaftliche, kulturelle und touristische Entwicklung. Aus diesen Gründen hat die «Associazione Festival Internazionale del Cinema» in Zusammenarbeit mit der Gemeinde Pontresina beschlossen, im August 2012 das «Swiss Mountain Film Festival» zu lancieren. Es ist ein italienisch-schweizerisches Projekt zu Ehren der Schweizer und internationalen Bergwelt.

Das Swiss Mountain Film Festival wendet sich an Regisseurinnen und Regisseure, die sich in ihren Filmen hauptsächlich mit dem Gebirge und den Berglandschaften sowie mit den Traditionen und der Kultur der Bergbevölkerung auseinandersetzen. Ein besonderes Augenmerk gilt dem Alpinismus, dem alpinen Tourismus und den Berglandschaften der ganzen Welt.

Das Festival widmet eine ganze Woche dem Kino und den Bergen, zwei Leidenschaften, die zusammen ein einzigartiges und unvergessliches Festival entstehen lassen.

I Consapevole che le montagne svizzere costituiscono uno dei più grandi e ricchi spazi ambientali del mondo, un meraviglioso habitat naturale ed un fecondo territorio economico, culturale e turistico, «l'Associazione Festival Internazionale del Cinema», in collaborazione con il Comune di Pontresina, ha deciso di dare vita, nell'agosto 2012, a «Swiss Mountain Film Festival», un progetto italo-svizzero nato per offrire un importante tributo agli ambienti montani della Svizzera e del pianeta.

«Swiss Mountain Film Festival» intende rivolgersi a tutti quei registi che hanno eletto a soggetto principale delle proprie opere cinematografiche la montagna con i suoi paesaggi, le tradizioni e la cultura dei popoli che la abitano, con attenzione all'alpinismo, al turismo di montagna e ai paesaggi del mondo.

L'obiettivo è quello di proporre un'intera settimana dedicata a cinema e montagna, due passioni che, combinate fra loro, danno vita ad un evento unico e imperdibile.

E Our Association is aware not only of the natural environment richness of the Swiss mountains, but also of its fruitful economic, cultural and touristic region. For that reason it decided to launch the «Swiss Mountain Film Festival» in August 2012, in collaboration with the Municipality of Pontresina.

The aim of this Italo-Swiss project is to give a tribute not only to the Swiss mountain areas but also to the ones of the whole world.

«Swiss Mountain Film Festival» promotes a cinema contest addressed to all those directors and producers who have chosen the mountain as the main subject for their cinematographic works, paying particular attention to alpinism, landscapes and to the culture and traditions.

The aim is to dedicate a whole week to the cinema and to the mountain's topic, two passions which will create a unique event.



KONGRESS- UND KULTURZENTRUM PONTRESINA

CENTRO CONGRESSI E CULTURA PONTRESINA

CONVENTION AND EVENT CENTRE PONTRESINA

D Auf dem Gemeindegebiet von Pontresina, am Eingang des Berninatal, liegen einige der höchsten Gipfel des Kantons Graubünden: Piz Bernina (4049 m), Piz Zupò (3996 m), Piz Argient (3945 m) und Piz Palü (3905 m). Aufgrund der idealen Lage nur 5 Kilometer von St. Moritz entfernt und dank der gelungenen Symbiose von Tradition und Innovation ist Pontresina der geradezu ideale Standort für ein Filmfestival, das sich den Bergen verschrieben hat.

Das Kongress- und Kulturzentrum in Pontresina erfüllt dank seiner praktischen und flexiblen Infrastruktur die verschiedensten Ansprüche. Eine grosse Aula, sieben Seminarräume und drei Foyers bieten das ideale Umfeld für kleine und mittelgrosse Kongresse, Tagungen, kulturelle Veranstaltungen und Bankette. Das KKP ist in die imposante Pontresiner Gletscher- und Bergwelt eingebettet, deshalb ist die Aussicht von allen Räumen schlicht phänomenal.

I Il comune di Pontresina, situato all'imbocco della Val Bernina, comprende alcune delle cime più alte di tutto il Cantone: il Pizzo Bernina (4049 m), il Piz Zupò (3996 m), il Piz Argient (3945 m) e il Piz Palü (3905 m). Grazie alla sua posizione strategica (a soli 5 km da St. Moritz) e per il prezioso connubio di tradizione e innovazione che rappresenta, Pontresina è la location ideale per fare da cornice ad un Festival dedicato a cinema e montagna.

Il Centro Congressi e Cultura si contraddistingue per un'infrastruttura efficiente e versatile, atta a soddisfare le esigenze più svariate. Un'ampia sala, sette sale per seminari e tre foyer offrono la cornice ideale per congressi, riunioni, eventi culturali e banchetti. I ghiacciai di Pontresina e il paesaggio alpino sovrastano il con eleganza innata. La vista da qualsiasi sala del non può quindi che essere straordinaria.

E The municipality of Pontresina includes some of the highest Canton mountains: the Piz Bernina (4.049 m), the Piz Zupò (3.996 m), the Piz Argient (3.945 m) and the Piz Palü (3.905 m). Considering its strategic position and the fact that it joins tradition and innovation, Pontresina seemed to be the ideal place for a Festival dedicated to cinema and the mountains. Convention and Event Centre: a large auditorium, seven seminar rooms and three foyers welcome both smaller and medium-sized meetings, conventions, cultural events and banquets. The view from all of the rooms is wonderful to the cinema and to the mountain's topic, two passions which will create a unique event.





DAS FESTIVAL IN ZAHLEN I NUMERI DEL FESTIVAL FESTIVAL'S NUMBERS

D An den Editionen von Swiss Mountain Film Festival haben insgesamt über 650 Filme aus ungefähr 37 Nationen der Welt teilgenommen.

Zahlreiche Fotos, die an den verschiedenen Ausgaben des Fotowettbewerbs des Swiss Mountain Film Festivals teilgenommen haben. In 2014 ist dazu «World Nature» geboren: die erste und weltweit einzigartige digitale Fotoausstellung (50 Bilder) auf Grossleinwand.

I Le scorse edizioni di Swiss Mountain Film Festival hanno visto nel complesso la partecipazione alle selezioni di oltre 650 film provenienti da circa 37 nazioni del mondo.

Numerose anche le fotografie inviate per la partecipazione al Concorso Fotografico legato a Swiss Mountain Film Festival.

L'edizione 2014 ha visto inoltre la nascita di «World Nature», una mostra fotografica digitale con 50 scatti, unica al mondo, proiettata sul grande schermo.

E During the last editions of Swiss Mountain Film Festival over 650 films from about 37 nations of the world were submitted for selections.

Many photographs arrived for the Photo Contest linked to Swiss Mountain Film Festival.

During 2014 edition there was an important news in the Festival: the birth of «World Nature» a photographic exhibition with 50 digital shots, unique in the world, projected on the big screen.



SONDERPREIS FÜR DEN BESTEN SCHWEIZER FILM UN PREMIO DEDICATO AL MIGLIOR FILM SVIZZERO SPECIAL PRIZE FOR THE BEST SWISS FILM

D Als Hommage an das wunderschöne Gastgeberland des Festivals verleiht die Jury zum Ende der Ausgabe 2017 einen Sonderpreis für den besten Film eines Schweizer Regisseurs oder einer Schweizer Produktionsgesellschaft.

I Quale omaggio alla splendida Nazione che ospita il Festival, al termine di ogni edizione verrà conferito un premio speciale della Giuria al miglior film realizzato da un regista svizzero o da una casa di produzione svizzera.

E As a tribute to the wonderful country which hosts this Festival, at the end of every edition, a special prize of the Jury is assigned to the best Swiss film (Swiss director or film production Company).



FOTOWERRBEWERB IL CONCORSO FOTOGRAFICO PHOTOGRAPHIC COMPETITION

D Der Wettbewerb steht allen volljährigen Foto-Begeisterten offen. Am Wettbewerb teilnehmen können Fotos, die die Bergwelt und ihre Kultur zum Thema haben. Ein besonderes Augenmerk gilt dem Alpinismus, dem alpinen Tourismus und den Berglandschaften der ganzen Welt.

Die von der Jury ausgewählten Fotos werden jeden Abend vor den Wettbewerbsfilmen gezeigt.

I Il concorso è aperto a tutti gli appassionati di fotografia, fotografi-professionisti e fotoamatori.

Il concorso è costituito da un'unica sezione, dedicata alla valorizzazione delle montagne, delle loro culture, con particolare attenzione all'alpinismo, al turismo di montagna e ai paesaggi del mondo.

Le fotografie selezionate dalla Giuria verranno proiettate all'inizio di ogni serata, prima della proiezione dei film in concorso.

E The competition is opened to all those people keen on photography. The competition consists of a single section, dedicated to the mountain enhancement, its cultures, paying particular attention to the world's: mountaineering, tourism and mountain landscapes. The photographs selected by the jury will be projected at the beginning of each evening, before the screening of the films in competition.



WUNDERBARES ENGADIN MERAUIGLIOSA ENGADINA WONDERFUL ENGADIN

D «Wunderbares Engadin» - ist der Titel der digitalen Ausstellung auf Grossleinwand über die Engadiner Landschaften, die in Zusammenarbeit mit der Tourismusorganisation Engadin St. Moritz organisiert wurde.

Jeden Nachmittag vom 8. bis 11. August 2017, von 17.00 bis 18.00 Uhr.

I «Meravigliosa Engadina» - mostra digitale su grande schermo dedicata ai paesaggi dell'Engadina in collaborazione con Tourismusorganisation Engadin St. Moritz.

Tutti i pomeriggi dall'8 all'11 agosto 2017, dalle 17,00 alle 18,00.

E «Wonderful Engadin» - is the title of the digital exhibition showcasing the Engadin's scenery on a big screen. The exhibition was organised in collaboration with the Engadin St. Moritz tourism organisation.

Every afternoon from the 8th to the 11th August 2017 from 5.00 p.m. to 6.00 p.m.



FESTIVAL PERSONAL

STAFF DEL FESTIVAL

FESTIVAL STAFF

Präsident Presidente President

Roberto Gualdi

Jury Giuria Jury

Piero Carlesi
Giovanni Verga

Allgemeine Organisation Organizzazione generale General Organization

Associazione Festival
Internazionale del Cinema
www.festivalcinemadarte.it

Koordination Festival Responsabile Coordinamento Festival Coordination Festival

Laura Di Santo

Videobeiträge Contributi video Video Posts

Roger Fratter

Kommunikation und Medienstelle Comunicazione e ufficio stampa Communication and Press Office

Teamitalia srl www.teamitalia.com

Medienstelle Responsabile Ufficio Stampa Media Relations

Giulia Porcaro

Durchführungsort Sede del Festival Festival Venue

Kongress- und Kulturzentrum Rondo
www.pontresina.ch
pontresina@estm.ch

Generalsekretariat Coordinamento Segreteria Generale Secretariat

Barbara Ghisletti

Unterstützung vor Ort Supporto Locale di Pontresina Local Support

Christa Häberlin